



Khi Chúa Giê-xu Đến

When Jesus Shows Up

Mác - Mark 5:1-20

Mác - Mark 5:36b

Ngài bảo viên quản lý hội đường: "Đừng sợ, chỉ tin mà thôi."

Jesus told him, "Don't be afraid; just believe."

Khi Chúa Giê-xu đến - **When Jesus Shows Up**

Ba điều xảy ra - **Three things happen:**

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - **Embracing Jesus**
2. Từ chối Cứu Chúa Giê-xu - **Rejecting Jesus**
3. Theo Cứu Chúa Giê-xu - **Following Jesus**

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - Embracing Jesus

Mác – Mark 5:1-13

a) **Người bị tà ma ám** – a man with unclean spirit

Đức Chúa Jêsus cùng môn đồ qua đến bờ biển bên kia, trong miền Giê-ra-sê. 2 Ngài mới ở trên thuyền bước xuống, tức thì có một người bị tà ma ám từ nơi mồ mả đi ra đến trước mặt Ngài.

Then they came to the other side of the sea, to the region of the Gerasenes. 2 As soon as He got out of the boat, a man with an unclean spirit came out of the tombs and met Him.

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - Embracing Jesus

Mác – Mark 5:1-13

3 Người thường ở nơi mồ mả, dẫu dùng xiềng sắt cũng chẳng ai cột trói được nữa; 4 vì nhiều lần người bị cùm chân hoặc bị xiềng, rồi bẻ xiềng tháo cùm, không ai có sức trị được. 5 Người cứ ở nơi mồ mả và trên núi, ngày đêm kêu la và lấy đá đánh bầm mình.

3 He lived in the tombs. No one was able to restrain him anymore—even with chains— 4 because he often had been bound with shackles and chains, but had snapped off the chains and smashed the shackles. No one was strong enough to subdue him. 5 And always, night and day, he was crying out among the tombs and in the mountains and cutting himself with stones.

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - Embracing Jesus

Mác – Mark 5:1-13

b) Được giải cứu - Rescued

Người thấy Đức Chúa Jêsus ở đằng xa, chạy lại sấp mình xuống trước mặt Ngài, 7 mà kêu lớn rằng: Hỡi Đức Chúa Jêsus, Con Đức Chúa Trời rất cao, tôi với Ngài có sự gì chẳng? Tôi nhân danh Đức Chúa Trời mà khấn cầu Ngài, xin đừng làm khổ tôi.

When he saw Jesus from a distance, he ran and knelt down before Him. 7 And he cried out with a loud voice, “What do You have to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg You before God, don’t torment me!”

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - Embracing Jesus

Mác – Mark 5:1-13

b) Được giải cứu – to be Rescued

Vì Đức Chúa Jêsus vừa phán cùng nó rằng: Hỡi tà ma, phải ra khỏi người này. 9 Ngài lại hỏi rằng: Mày tên gì? Thưa rằng: Tên tôi là Quân đội; vì chúng tôi đông. 10 Nó lại van xin Ngài đừng đuổi chúng nó ra khỏi miền đó.

For He had told him, “Come out of the man, you unclean spirit!”⁹ “What is your name?” He asked him. “My name is Legion,” he answered Him, “because we are many.”¹⁰ And he kept begging Him not to send them out of the region.

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - Embracing Jesus

Mác – Mark 5:1-13

Vả, chỗ đó, tại trên núi, có một bầy heo đông đang ăn. 12 Các quỷ cầu xin Ngài rằng: Xin khiến chúng tôi đến với bầy heo ấy, để chúng tôi nhập vào chúng nó. Đức Chúa Jêsus cho phép. 13 Các tà ma ra khỏi người đó, bèn nhập vào bầy heo, bầy heo từ trên vực cao vụt đâm đầu xuống biển. Có độ hai ngàn con heo chết chìm cả dưới biển.

Now a large herd of pigs was there, feeding on the hillside. 12 The demons begged Him, "Send us to the pigs, so we may enter them." 13 And He gave them permission. Then the unclean spirits came out and entered the pigs, and the herd of about 2,000 rushed down the steep bank into the sea and drowned there.





<http://www.bbc.com/news/world-europe-19349921>.

2. Từ chối Cứu Chúa Giê-xu - **Rejecting Jesus**

Mác – Mark 5:14-17

a) Những người *Giê-ra-sê* từ chối Chúa -

The Gerasene residents rejected Jesus

Những kẻ chăn heo trốn, đôn tợn này ra khắp trong thành và trong nhà quê; 15 dân sự đổ ra đặng xem điều đã xảy đến. Vậy, chúng đến cùng Đức Chúa Jê-sus, thấy người đã bị nhiều quỷ ám, đang ngồi, mặc quân áo, trí khôn bình tĩnh, thì sợ hãi lắm.

The men who tended them ran off and reported it in the town and the countryside, and people went to see what had happened. 15 They came to Jesus and saw the man who had been demon-possessed by the legion, sitting there, dressed and in his right mind; and they were afraid.

2. Từ chối Cứu Chúa Giê-xu - **Rejecting Jesus**

Mác – Mark 5:14-17

*16 Những người đã thấy việc đó, thuật cho họ nghe chuyện đã xảy đến cho kẻ bị quỷ ám và bầy heo. 17 **Chúng bèn xin Ngài ra khỏi địa phận mình.***

*16 The eyewitnesses described to them what had happened to the demon-possessed man and told about the pigs. 17 **Then they began to beg Him to leave their region.***

Từ chối Cứu Chúa Giê-xu - *Rejecting Jesus*

Mác – Mark 5:14-17

a) Dân cư vùng *Giê-ra-sê* từ chối Chúa

The Gerasene residents rejected Jesus.

b) Nhiều người có thể từ chối Chúa Giêsu và chọn lối sống không có Ngài.

People can reject Jesus and choose to live without Him.

Theo Cứu Chúa Giê-xu - Following Jesus

Mác – Mark 5:18-20

a) Người được cứu ra khỏi sự kiểm soát của tà ma muốn theo Chúa - The

man who had been liberated from the devil's control wanted to follow Jesus.

Lúc Ngài đang bước vào thuyền, người trước đã bị quỷ ám xin ở lại với Ngài. 19 Nhưng Đức Chúa Jê-sus không cho, phán rằng: Hãy về nhà ngươi, nơi bạn hữu ngươi, mà thuật lại cho họ điều lớn lao thế nào Chúa đã làm cho ngươi, và Ngài đã thương xót ngươi cách nào.

As He was getting into the boat, the man who had been demon-possessed kept begging Him to be with Him. 19 But He would not let him; instead, He told him, "Go back home to your own people, and report to them how much the Lord has done for you and how He has had mercy on you."

Theo Cứu Chúa Giê-xu - Following Jesus

Mác – Mark 5:18-20

*Vậy, người đi, **đôn ra** trong xứ Đê-ca-bô-lơ những điều lớn lao thế nào mà Đức Chúa Jê-sus đã làm cho mình; ai nấy đều lấy làm lạ.*

*So he went out and began **to proclaim** in the Decapolis how much Jesus had done for him, and they were all amazed.*

Theo Cứu Chúa Giê-xu - Following Jesus

Mác – Mark 5:18-20

b) Bất cứ ai được Chúa Giê-su giải thoát đều muốn theo Ngài.

Anyone who has been set free by Jesus wants to follow Him.



Khi Chúa Giê-xu Đến - **When Jesus Shows Up**

Ba điều xảy ra - **Three things happened:**

1. Chấp nhận Cứu Chúa Giê-xu - **Embracing Jesus**
2. Từ chối Cứu Chúa Giê-xu - **Rejecting Jesus**
3. Theo Cứu Chúa Giê-xu - **Following Jesus**

Mác - Mark 5:36b

Ngài bảo viên quản lý hội đường: "Đừng sợ, chỉ tin mà thôi."

Jesus told him, "Don't be afraid; just believe."

Cầu nguyện - Prayer

Kính lạy Chúa Giê-xu Christ, Con nguyện theo Chúa và rao truyền những điều lớn lao thể nào mà Ngài đã làm cho con. Trong danh Chúa Giê-xu Christ, Amen!

Dear Jesus, I pray to follow You and to proclaim how much You had done for me, In Jesus' name, Amen!